Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον Ökumenisches Patriarchat

Ίεοὰ Μητοόπολις Αὐστοίας καὶ Ἐξαοχία Ούγγαοίας καὶ Μεσευοώπης



Heilige Metropolis von Austria und Exarchat von Ungarn und Mitteleuropa

Έπὶ τὰς Πηγάς

Κυριακή, 22 Μαρτίου 2020

Κυριακή Γ' τῶν Νηστειῶν

Ποοσκύνησις τοῦ Τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυοοῦ.

Έωθινὸν Εὐαγγέλιον Ζ'(Ίω. κ' 1–10)

Έξαποστειλάρια

Ήχος β'

Σταυρὸν Χριστοῦ τὸν τίμιον, σήμερον προτεθέντα ἰδόντες προσκυνήσωμεν, καὶ πιστῶς εὐφρανθῶμεν, κατασπαζόμενοι πόθω, τὸν ἐν τούτω θελήσει, σταυρωθέντα αἰτούμενοι, Κύριον ἀξιῶσαι, πάντας ἡμᾶς, τὸν Σταυρὸν τὸν τίμιον προσκυνῆσαι, καὶ φθᾶσαι τὴν Ἀνάστασιν, πάντας ἀκατακρίτως.

Τὸ ξύλον ἐν ῷ Πάνσεμνε τὰς ἀχράντους παλάμας, ὑπὲρ ἡμῶν ἐξέτεινε, προσπαγεὶς ὁ Υίός σου, νῦν εὐσεβῶς προσκυνοῦμεν, δὸς ἡμῖν τὴν εἰρήνην, καὶ τὰ κοσμοσωτήρια, φθᾶσαι πάνσεπτα Πάθη, καὶ τὴν λαμπράν, καὶ κοσμοχαρμόσυνον προσκυνῆσαι, τοῦ Πάσχα κυριώνυμον καὶ φωσφόρον ἡμέραν.

Στιχηρόν

Ήχος δ'

Έν φωναῖς ἀλαλάξωμεν, ἐν ϣδαῖς μεγαλύνωμεν, τὸν Σταυρὸν τὸν τίμιον, ἀσπαζόμενοι, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐκβοήσωμεν Σταυρὲ πανσεβάσμιε, καθαγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα, τῆ δυνάμει σου, καὶ

Zu den Quellen

Sonntag, 22. März 2020

Dritter Fastensonntag

Vehrehrung des ehrwürdigen und lebenspendenden Kreuzes

Morgenevangelium VII (Joh 20,1-10))

Exapostilaria

Zweiter Ton

Das ehrwürdige Kreuz Christi, das wir heute aufgerichtet schauen, wollen wir verehren und uns gläubig freuen. In Sehnsucht wollen wir es umschlingen und den Herrn anflehen, der darob aus freiem Willen gekreuzigt wurde, uns alle zu würdigen, das ehrwürdige Kreuz zu vehrehren und ungerichtet die Auferstehung zu erlangen.

Das Kreuz, auf dem, Allreine, dein Sohn, Seine Hände für uns ausgebreitet hat, wollen wir nun fromm verehren. Gib uns den Frieden und dass wir das welterrettende und verehrungswürdige Leiden erlangen, und den strahlenden, welterfreuenden und lichtbringenden Tag des Pascha zu verehren.

Sticheron

Vierter Ton

Mit Lieder wollen wir jauchzen und in Gesängen erheben das ehrwürdige Kreuz, es im Geiste küssen, ihm wollen wir zurufen: Verehrtestes Kreuz, heilige unsere Seelen und Leiber mit deiner Macht, und bewahre uns un-

παντοίας ἐκ βλάβης ἐναντίων, διατήρησον ἀτρώτους τοὺς εὐσεβῶς προσκυνοῦντάς σε.

Δοξαστικόν

Ήχος πλ. δ'

Τὴν ύψηλόφονα γνώμην τῶν κακίστων Φαρισαίων ὁ πάντων Κύριος παραβολικῶς ἐκφεύγειν ταύτην ἐδίδαξε καὶ μὴ ύψηλοφρονεῖν, παρ' ὁ δεῖ φρονεῖν, πάντας ἐπαίδευσεν. Ὑπογραμμὸς καὶ τύπος ὁ Αὐτὸς γενόμενος, μέχρι Σταυροῦ καὶ θανάτου, Ἑαυτὸν ἐκένωσεν. Εὐχαριστοῦντες οὖν σὺν τῷ Τελώνη εἴπωμεν ὁ παθὼν ὑπὲρ ἡμῶν καὶ ἀπαθὴς διαμείνας Θεὸς τῶν παθῶν ἡμᾶς ρῦσαι, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Απολυτίκιον Αναστάσιμον

Ήχος βαούς

Κατέλυσας τῷ Σταυοῷ Σου τὸν θάνατον, τὸν ἀνέφξας τῷ Ληστῆ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς Σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης, Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Απολυτίκιον τῆς Έορτῆς

Ήχος α'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου πολίτευμα.

Κοντάκιον τοῦ Τοιωδίου Ἡχος πλ. δ'

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Άντὶ τοῦ Τρισαγίου

Τὸν Σταυρόν Σου προσκυνοῦμεν, Δέσποτα, καὶ τὴν ἁγίαν Σου ἀνάστασιν δοξάζομεν. (ἐκ γ')

Ποοκείμενον. Ήχος πλ. β'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Ποὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου, μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ.

versehrt vor allem Schaden, die wir dich fromm verehren.

Doxastikon

Achter Ton

Die hochmütige Gesinnung der schlechten Pharisäer lehrte uns der Herr im Gleichnis zu fliehen und nicht hochmütig zu sein, sondern zeigte allen die richtige Gesinnung. Er selbst wurde zum Urbild und Vorbild, bis zum Kreuz und Tod hat Er sich erniedrigt. Mit dem Zöllner danken wir und singen: Der für uns gelitten hat und doch leidenschaftslos blieb, Gott, entreiße uns den Leidenschaften und rette unsere Seelen.

Auferstehungsapolytikion

Siebter Ton

Vernichtet hast Du mit Deinem Kreuz den Tod, hast dem Schächer das Paradies eröffnet. Den Schmerz der Myronträgerinnen hast Du gewandelt, Deinen Aposteln zur verkünden gewiesen, denn auferstanden bist Du, Christus, Gott, und hast der Welt das große Erbarmen gewährt.

Apolytikion des Festes

Erster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe, den Herrschern verleihst Du stets Siege gegen die Feinde, behüte durch Dein Kreuz Deine Gemeinde.

Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang bringt dir, Gottesgebärerin, deine aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Anstelle des Trishagion

Dein Kreuz verehren wir, Gebieter, und Deine heilige Auferstehung preisen wir. (3x)

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe. Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott, übergehe mich nicht.

Ποὸς Ἑβοαίους Ἐπιστολῆς Παύλου (δ': 14-ε': 6)

δελφοί, Αοχιεοέα ἔχοντες μέγαν **Λ**διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν Υίὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας. Οὐ ἔχομεν ἀοχιεοέα μή δυνάμενον γὰο συμπαθῆσαι ἀσθενείαις ταῖς ήμῶν, πεπειοασμένον πάντα καθ' δὲ κατὰ όμοιότητα χωρίς άμαρτίας. Προσερχώμεθα οὖν μετὰ παὐδησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὔκαιοον βοήθειαν. Πᾶς γὰο Ἀοχιεοεὺς ἐξ ανθρώπων λαμβανόμενος ύπερ ανθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρη καὶ θυσίας ύπὲο άμαρτιῶν. τε μετοιοπαθείν δυνάμενος τοίς άγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει, καθώς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ύπεο άμαρτιῶν. Καὶ οὐχ έαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθάπερ καὶ ὁ Ἀαρών. Οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασε γενηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ' ό λαλήσας πρὸς Αὐτόν Υίός μου εἶ Σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά Σε καθώς καὶ ἐν ἑτέρω λέγει Σύ ίερεύς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ.

Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ κατὰ Μᾶρκον (η': 34-θ': 1)

Γ΄ ἶπεν ὁ Κύριος. Ὅστις θέλει ὀπίσω μου Εἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. Ός γὰο ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν: ος δ' ἂν ἀπολέση τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὖτος σώσει αὐτήν. Τί γὰο ἀφελήσει ἄνθοωπον ἐὰν κερδήση τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῆ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; Ἡ τί δώσει ἄνθοωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰο ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῆ γενεᾶ ταύτη τῆ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθη ἐν τῆ δόξη τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν Άγγέλων τῶν άγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ έληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

Apostellesung (Hebr 4,14–5,6)

Drüder, da wir nun einen erhabenen Hohe-**D**priester haben, der die Himmel durchschritten hat, Jesus, den Sohn Gottes, lasst uns an dem Bekenntnis festhalten. Wir haben ja nicht einen Hohepriester, der nicht mitfühlen könnte mit unseren Schwächen, sondern einen, der in allem wie wir versucht worden ist, aber nicht gesündigt hat. Lasst uns also voll Zuversicht hinzutreten zum Thron der Gnade, damit wir Erbarmen und Gnade finden und so Hilfe erlangen zur rechten Zeit! Denn jeder Hohepriester wird aus den Menschen genommen und für die Menschen eingesetzt zum Dienst vor Gott, um Gaben und Opfer für die Sünden darzubringen. Er ist fähig, mit den Unwissenden und Irrenden mitzufühlen, da er auch selbst behaftet ist mit Schwachheit, und dieser Schwachheit wegen muss er wie für das Volk so auch für sich selbst Sündopfer darbringen. Und keiner nimmt sich selbst diese Würde, sondern er wird von Gott berufen, so wie Aaron. So hat auch Christus sich nicht selbst die Würde verliehen, Hohepriester zu werden, sondern der zu ihm gesprochen hat: Mein Sohn bist du. Ich habe dich heute gezeugt, wie er auch an anderer Stelle sagt: Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung Melchisedeks.

Evangelium nach Markus (8,34–9,1)

er Herr sprach: Wenn einer hinter mir hergehen will, verleugne er sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn er mit den heiligen Engeln in der Herrlichkeit seines Vaters kommt. Und er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht schmecken, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in Macht gekommen ist.

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν Σου, φυλάττων αὐτὸν διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου

Τὴν τρίτη Κυριακὴ τῆς Ἁγίας καὶ Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς ἡ Ἐκκλησία «προθέτει», τοποθετεῖ μπροστά, τὸν τίμιο Σταυρὸ τοῦ Χριστοῦ. Μᾶς καλεῖ νὰ προσκυνήσωμε Ἐκεῖνον ποὺ μὲ τὴ θέλησή Του σταυρώθηκε πάνω του καὶ νὰ Τὸν παρακαλέσωμε νὰ δώσει στὶς ψυχές μας τὴν εἰρήνη Του. Νὰ μᾶς κρατήσει κοντά Του τὴν ὑπόλοιπη περίοδο, νὰ μᾶς ἀξιώσει νὰ φθάσωμε «ἀκατακρίτως» στὰ κοσμοσωτήρια Πάθη Του, καὶ νὰ προσκυνήσωμε τὴν λαμπρὴ καὶ κοσμοχαρμόσυνη ἡμέρα τοῦ Πάσχα.

Σήμερα βλέποντας τὸν Σταυρὸ θυμόμαστε ὅτι ὁ ἐνανθρωπήσαςΥίὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ ἔγινε τύπος καὶ ὑπογραμμὸς γιὰ τὸν ἄνθρωπο. Εἶναι ὁ μέγας Ἀρχιερέας ποὺ δείχνει συμπάθεια στὶς ἀδυναμίες μας γιατί, ώς τέλειος ἄνθρωπος, εἶναι ὅμοιος μὲ μᾶς, «χωρὶς ἁμαρτίας». Ὁ Χριστός, ποὺ δοξάσθηκε ἀπὸ τὸ Θεὸ Πατέρα, ταπεινώθηκε γιὰ μᾶς. Γιὰ νὰ μᾶς ένώσει μὲ τὸν Πατέρα, «ἐκένωσεν Ἑαυτόν» μέχρι τοῦ σταυρικοῦ θανάτου. Μᾶς δίδαξε ὄχι μόνο μὲ παραβολές, ἀλλὰ μὲ τὴν ὑπέρτατη θυσία Του νὰ βάζωμε τὴ θέλησή μας κάτω ἀπὸ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, νὰ μὴν ὑψηλοφοονοῦμε. Πρωτάκουστα καὶ θλιβεοὰ συμβαίνουν σὲ ὅλη τὴν οἰκουμένη τοῦτες τὶς μέρες: Κίνδυνος σωματικοῦ θανάτου ἀπὸ ἕναν ἰό. Κίνδυνος πνευματικής πείνας ἀπὸ τὴ στέρηση τῶν θείων Μυστηρίων. Πολλοὶ κίνδυνοι μᾶς κυκλώνουν. «Κι ἐσὺ λοιπόν-λένε στὸ καθένα μας οἱ Πατέρες-ὅταν σοῦ ἔλθει πειρασμός, κατάφυγε στὸ Θεό. Κάλεσε τὸν δεσπότην Ἰησοῦν: Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλέησόν με, φώναξε μὲ τὴ διάνοιά σου, ἀκόμη καὶ μὲ κλειστὸ στόμα. Όπου κι ἂν βρίσκεσαι εὐχου. Ναὸς εἶσαι κι ἐσὺ ὁ ἴδιος· μὴν ἀναζητεῖς ἄλλο τόπο. Δὲν χρειάζεται νὰ βρεῖς κατάλληλο τόπο ἀλλὰ τρόπο. Ὁ Θεὸς εἶναι πάντα κοντά σου. Μήπως εἶναι ἄνθρωπος γιὰ νὰ τὸν συναντήσεις κάπου; Ἐνῷ ἀκόμη ἐσὺ ὁμιλεῖς θὰ σοῦ πεῖ : ἐδῷ εἶμαι. Δὲν προλαβαίνεις νὰ τελειώσεις τὴν εὐχὴ καὶ σοῦ δίνει αὐτὸ ποὺ ζήτησες. Ἄν ἔχεις τὴν διάνοια καθαρὴ ἀπὸ ἄτοπα πάθη, καὶ στὴν ἀγορὰ καὶ στὸ δρόμο καὶ στὴ θάλασσα καὶ στὸ πανδοχεῖο καὶ ὅπου κι ἂν εἶσαι θὰ μπορέσεις νὰ μιλήσεις μὲ τὸ Θεό». Μὲ συντετριμμένη καρδία λοιπὸν ἄς ἀγωνιζόμαστε, δυναμωμένοι μὲ τὴν ἀήττητο, ἀκατάλυτο καὶ θεία δύναμη τοῦ ὅπλου τῆς σωτηρίας μας, τοῦ Τιμίου Σταυροῦ.

Rette, Herr, Dein Volk, beschützte es durch Dein Kreuz

Am dritten Sonntag der Großen und Heiligen Fastenzeit erhebt die Kirche das ehrwürdige Kreuz Christi. Sie lädt uns ein, Ihn zu verehren, der aus freiem Willen gekreuzigt wurde, und Ihn zu bitten, unseren Seele Seinen Frieden zu schenken, auf dass Er uns im weiteren Verlauf der Fastenzeit in Seiner Nähe hält, uns würdigt, ungerichtet Sein welterlösendes Leiden zu erlangen und den strahlenden und der ganzen Welt Freude bringenden Tag der Auferstehung zu verehren. Wenn wir heute auf das Kreuz blicken, erinnern wir uns daran, dass er Sohn und Logos Gottes Mensch geworden ist, zum Urbild und Vorbild für den Menschen wurde. Er ist der große Hohepriester, der unseren Schwachheiten gegenüber Mitleid zeigt, denn als vollkommener Mensch ist er uns vollkommen gleich, außer der Sünde. Christus, der von Gott-Vater verherrlicht wurde, hat sich für uns gedemütigt. Um uns mit dem Vater zu vereinen, hat er sich selbst entäußert bis zum Kreuzestod. Er lehrte uns nicht nur mit Gleichnissen, sondern mit Seinem größten Opfer, dass nicht hochmütig sein, sondern unseren Willen unter den Willen Gottes stellen sollen.

In diesen Tagen geschieht auf der ganzen Welt Unerhörtes und Furchtbares, die Gefahr des körperlichen Todes durch einen Virus. Die Gefahr des geistigen Hungers durch Trennung von den Heiligen Mysterien. Viele Gefahren bedrängen uns.

"Du aber", so sprechen die Väter zu jedem einzelnen von uns, "wenn du in Versuchung gerätst, flüchte dich zu Gott. Rufe Christus an: Herr, Jesus Christus, erbarme Dich meiner! Schreie mit deinem Vertand, sogar mit geschlossenem Mund. Bete, wo auch immer du dich befindest. Du selbst bist der Tempel, suche keinen anderen Ort. Suche keinen geeigneten Ort, sondern die richtige Art und Weise des Gebets. Gott ist immer bei dir. Er ist schließlich kein Mensch, den wir an einem bestimmten Ort treffen könnten. Noch während du sprichst, sagt Er: Hier bin ich. Noch bevor du dein Gebet beendest, wird Er dir geben, wonach du bittest. Wenn du deinen Verstand frei von unstatthaften Leidenschaften hältst, kannst du auf dem Markt, dem Weg, auf dem Meer oder in einem Hotel, oder wo auch immer du dich auch befindest, mit Gott sprechen." Kämpfen wir uns also mit zerknirschtem Herzen und bestärkt durch die göttliche Kraft der Waffe unserer Erlösung, dem ehrwürdigen Kreuz.

!! Λειτουργικὸ πρόγραμμα έβδομάδος !!

Οἱ παροῦσες συνθῆκες ὑποχρεώνουν, ἡ Θ. Λειτουργία καὶ οἱ Ἱ. Ἀκολουθίες θὰ τελοῦνται μόνον ἀπὸ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς ἱεροψάλτες καὶ θὰ μεταδίδονται ζωντανά ἀπὸ τὸ κανάλι τῆς μητροπόλεως. Ἡ Ἐκκλησία συνεχίζει τὴν πρὸς τὸν Κύριο προσευχὴ ὑπὲρ τῆς σωτηρίας τοῦ λαοῦ Του καὶ τοῦ κόσμου. Οἱ πιστοὶ καλοῦνται, ἀπὸ τὸ χῶρο ὅπου εὑρίσκονται, νὰ ἑνώνουν τὶς προσευχές τους μὲ ἐκεῖνες τῆς Ἐκκλησίας. Τὸ σύνθημά μας: "Παραμένομε στὸ σπίτι ἀλλὰ συνεχίζομε τὴν προσευχή"!

!! Anderungen im liturgischen Programm !!

Aufgrund der gegenwärtigen Situation wird die Göttliche Liturgie wie bisher stattfinden. Alle Gottesdienste werden die Priester nur mit dem Chor feiern. Alle Gottesdienste werden im Livestream übertragen. Die Kirche betet auch weiterhin ununterbrochen für das Volk Gottes. Die Gläubigen sind dazu eingeladen, ihre Gebete trotz räumlicher Trennung mit dem Gebet der Kirche zu vereinen. Wir bleiben zu Hause und wirken betend.